

文/学/经/典/赏/读

# 三国志精华

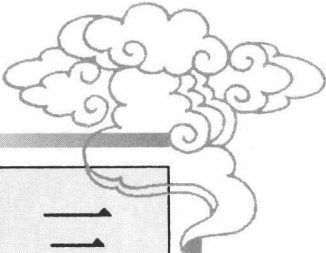
注·译·评

【曹魏卷】

【文学经典赏读】

- 对中国古代文学经典著作做翔实准确的注释  
优美流畅的今译 精彩独到的评析
- 使读者欣赏高雅的文学之美 领略深邃的文字之魂
- 感受美妙的语言之精 贯通博大的文化之神

长春出版社



# 三国志精华

注

译

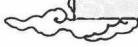
评

刘敏 主编

曹魏卷

刘敏 林锴 编著

长春出版社





# 前言

## 一、关于《三国志》原著的说明

### (一) 陈寿与《三国志》

陈寿 (233—297)，字承祚，巴西安汉 (今四川南充) 人，魏晋时期著名史学家。少好学，师从同郡硕儒谯周，历任蜀汉卫将军主簿、东观秘书郎、观阁令史、散骑黄门侍郎等职。为人耿直，志节高远，因不肯阿附弄臣黄皓，屡遭贬黜。263年，蜀亡，晋司空张华爱其文才，荐之于晋主司马炎，陈寿易朝为官，因不善钻营，几经废辱，并不得志。280年，西晋灭吴，三分局面终结，陈寿开始撰写《三国志》(65卷)。据《晋书·陈寿传》记载，除《三国志》外，陈寿生平著作还有《古国志》50卷、《益都耆老传》10卷、《官司论》7卷及《释讳》、《广国论》等等。

《三国志》跟《史记》、《汉书》一样，属于私人修史，是陈寿在任阳平令期间作为家书写的，并没有想到对外公布。但刚一问世，就获得了一片赞誉之声。《晋书·陈寿传》称：“时人称其善叙事，有良史之才。夏侯湛时著《魏书》，见寿所作，便坏己书而罢。张华深善之，谓寿曰‘当以《晋书》相付耳。’其为时所重如此。”元康七年(297年)，陈寿病卒，尚书郎范頔上表，请求采录出版，《三国志》才流传于世。后来此书与《史记》、《汉书》、《后汉书》并称为“前四史”。

《三国志》所记史实始于汉灵帝(刘宏)中平元年(184年)，终于晋武帝(司马炎)太康元年(280年)。在记事上，《三国志》沿袭《史记》、《汉书》的纪传体体例，以及《国语》的国别史传统，首创纪传体国别史先河。陈寿之前，三国史家在叙述当代史时，总是局限于自己的立场，专

记一国之兴亡。陈寿历史视野开阔，分撰魏、蜀、吴三书，又合为一书，分中有合，合中有分，主次分明，纵横结合，全面记述分裂状态下的历史全貌。

汉末群雄混乱，三国各制一方，在历史记述中当以何方为主，这是陈寿所要解决的难题。《三国志》虽分立《魏书》、《蜀书》、《吴书》三部分，但以魏为正统，《魏书》有纪有传，分别记载曹魏君臣事迹，而《蜀书》和《吴书》只有传而无纪。不过，《先主传》、《后主传》、《吴主传》、《三嗣主传》都是编年叙事，名为列传，实为纪体。另外，《魏书》皆用曹魏年号纪年，而蜀、吴二书虽然也采用各自的年号纪年，但每当写到新主即位，必注明是曹魏何年。这跟陈寿写书时已为晋臣，而晋是承魏而有天下有关，在当时也算尊重历史事实之举。但这种篇目安排和纪年方法却引起了后人的许多争议和非议，被认为是曲笔回护。

在内容上，《魏书》详实，《蜀书》、《吴书》疏简，尤其是《蜀书》，记载过于简略。一方面这跟陈寿所占有的原始资料有关，陈寿写《三国志》时，已有魏国王沈的《魏书》、鱼豢的《魏略》、吴国韦昭的《吴书》可作参考，而蜀汉没有史官传统，没有现成的史书可资借鉴；另一方面，陈寿身为蜀人，不敢称颂蜀国，触及讳处不免有所回护，虽是私人修史，不求对外公布，但也未敢加大笔触对蜀国人事浓墨重彩。比如后人所谓蜀国五虎上将的关羽、张飞、赵云、马超、黄忠，如此重要人物却只得合为一传，记载每位传主的字数不过寥寥数笔，《黄忠传》甚至不到三百字；而同为名将的魏国张辽，主传的字数已有两千字以上。

关于陈寿为魏、晋隐恶溢美和曲笔回护的问题，一向受人非议，但设身处地地分析，《三国志》纂修于西晋，当时的政治环境并不宽松，司马氏对魏晋嬗代之际的许多问题很敏感。在此情况下，陈寿很难把有关的历史真相书于笔端。任何一部“信史”都无法超越时代。

《三国志》顺应东汉以后史家竭力追求简化的学术风气，取材谨慎、行文简洁，书中写名士的风雅、谋士的方略、武将的威猛，大多着墨不





多，却栩栩如生。但这也有负面影响，即由于简略，在内容上“疏略寡要”。所以，后人曾煞费苦心加以弥补。到南朝刘宋时期，出现了裴松之的《三国志注》。

## （二）裴松之与《三国志注》

《三国志》成书 130 余年后，南朝宋文帝（刘义隆）以该书记事过简，命具“廊庙之才”的中书侍郎裴松之为之作补注。

裴松之（372—451），字世期，南朝宋河东闻喜（今山西闻喜）人，刘宋时期著名史学家。出身官僚世家，自幼聪颖，八岁已通《论语》、《毛诗》，后博览坟籍，立身简素，二十岁始做官，曾随太尉刘裕北伐，刘宋代晋以后，历任零陵内史、国子博士、中书侍郎、永嘉太守、中散大夫、太中大夫等职。

裴松之一生最大的功绩，在于注释《三国志》。《三国志》裴注完成于宋文帝元嘉六年（429 年），据同年裴松之《上〈三国志注〉表》，他认为陈寿书乃“近世之嘉史”，但“失在于略，时有所脱漏”，于是“上搜旧闻，旁摭遗逸”。

裴松之自述其作《三国志注》的材料取舍原则：“其寿所不载，事宜

充了陈寿的《三国志》，并且成为《三国志》不可分割的组成部分。所以，金毓黻在《中国史学史》中说：“读《三国志》裴注，应作《三国志》补编读之。”

裴松之注《三国志》，采取的是不同于以往注重训释文字名物的注释方法，而是不求简约、不避繁琐，以补网漏、备异闻、矫正谬误、论辨得失为宗旨。前者注重的是义理的阐释，有助于准确地理解历史事实，是经学式的注史方法；后者注重增补历史事实，以追求历史事实的尽可能丰富为目的，标志着经学对史学的影响正在衰退。所以杨翼骥认为裴松之“开创了史注新法”<sup>①</sup>。裴松之的《三国志注》同郦道元的《水经注》、李善的《文选注》、刘孝标的《世说新语注》一起，成为公认的“四大名注”。

关于裴注的长短得失，历代学者多有评述，有的贬之过低，有的褒奖过度，比较而言，《四库全书总目提要》的评价较为公允，既肯定了它搜罗广博、引书完整，又批评了它“嗜奇爱博，颇伤芜杂”。所谓“嗜奇爱博”是指裴松之有搜奇猎异的癖好，注释中含有大量野史、杂记、故事成分，成为三国故事、戏剧、演义形成和发展的资料库。后来元末明初的罗贯中在写作《三国志演义》<sup>②</sup>时虽然整体采用陈寿《三国志》的骨架，但

①参见杨翼骥：《裴松之与〈三国志〉注》，见吴泽主编《中国史学史论集》（一），上海人民出版社1980年版。

②从《三国志演义》到《三国演义》的书名，有一个历史的演变过程。罗贯中自定书名为《三国志演义》，成书后形成很多版本。著名的有《李卓吾先生批评三国志》本，他将240则合并为120回，回目由单句变为双句。清康熙年间，毛纶、毛宗岗父子以李卓吾评本为基础，参考他本，对回目和正文进行了较大的修改、增删，并作了大量评点。毛本《三国》，正统的道德色彩浓厚，但在艺术上有较大的提高，成为后来最流行的本子。毛氏父子自定的书名也是《三国志演义》，或称《四大奇书第一种》，只是在《读三国志法》等行文过程中用过《三国演义》之名。在此之前，明代个别的本子如夷白堂刊本、清代个别笔记也用过这个称呼，但都没有什么影响。自50年代人民文学出版社整理本用《三国演义》之名后，《辞源》、《辞海》等工具书及某些文学史著作也用此名，连中国电视剧制作中心的电视剧也称《三国演义》（海外版仍用《三国志演义》），在群众中造成很大的影响。



在塑造人物形象、丰富故事情节方面，大量借用或改用裴松之的注。

## 二、关于本书的写作意图和注译评的说明

我们这套《三国志精华注译评》（上、下卷），选择了三国时期一些大家耳熟能详的人物传记作为主要内容，进行详细的注释、翻译、评述。之所以这样遴选，主要基于两点考虑：一是《三国志》虽然篇幅在前四史中最少，但逐个人物都加以评注，文字量还是太大；二是我们觉得历史的还原非要通过细节的展示不可，细节展示历史，往古的治乱兴衰、是非成败、悲喜祸福就在我们慢慢咀嚼一篇篇文字时化解于心中。

下面我们分四个方面对本书的四个部分进行一一介绍，以便读者对本书的体例有一个大致的了解。

### （一）关于选文

本书以中华书局标点本《三国志》为底本，参考诸家注本对原文、裴注进行了认真的核对。由于本书读者对象不是专业人士，所以没有出校勘记，对一些文字的考证暂不做收录。

选文以耳熟能详的三国人物传记为主，裴注附于该注所注的自然段落之后。同时本书也选取若干具有时代性的人物传记或实际起到重大历史作用的人物传记，前者如《刘晔传》，后者如《蒋琬、费祎传》。对于原书的大量合传，我们分而为独立的几个传记，这样便于读者查找，同时也便于阅读，不致长篇累牍地读去没了兴致。还有一点要说明的是，对于曹真、曹爽父子和陈群、陈泰父子，遵照《三国志》原书的提法，我们在这两传标题上，省去子名，因此这两传称为《曹真传》《陈群传》。

### （二）关于注释

注释分为题解、正文注释、对裴注的注。

首先涉及分段。本书注释由若干个以“段”为单位的注释单元组成。每个注释单元包括：一段或若干段《三国志》原文、裴松之注、对原文和裴注的注释、对《三国志》原文的译文。分段基本遵循两个原则：



1.以“裴注”确定注释单元；

2.以自然段落分段。对少数篇幅短的段落合并为一个注释单元，对少数长篇奏疏，为了避免读者隔若干页才能查找到注释的麻烦，我们仍然按自然段落分段。

题解是简单的概括传主的主要经历，起到一个提纲挈领的作用。

正文注释包括注音和字词解释，对于部分难句，必要时做串讲。内容上除了本义、引申义的解释外，凡是涉及人名、地名、官名、典故、年号，我们都做了详细的解释。正文注释统一采用句注，而不采用词注。

对于裴注，考虑到有不少难读之处，对于一些繁难字词采用词注的方式，内容主要是注音和对字词义的解释，少量带有典章制度的介绍。

### (三) 关于译文

《三国志》文字简洁晓畅，较之《史记》《汉书》《后汉书》，少有修饰夸张。因此我们的译文也追求这种通晓流畅的风格。比如这一段：

光和末，黄巾起。拜骑都尉，讨颍川贼。迁为济南相，国有十余县，长吏多阿附贵戚，脏污狼籍，于是奏免其八；禁断淫祀，奸宄逃窜，郡界肃然。久之，征还为东郡太守；不就，称疾归乡里。

我们对少数词语加以解释后，译为：

汉灵帝光和末年，爆发了黄巾起义。曹操被提升为骑都尉，受命征讨颍川地区的黄巾军。调为济南国相，济南国下辖十多个县，县中的长吏大多依附有权势的内外皇亲，贪脏受贿，声名不检，于是曹操上奏灵帝省去了其中的八个县；禁止不合礼制的祭祀，为非作歹的人都逃出济南国流窜到其他地方去了，济南国境内变得平静安定，秩序良好。很长时间之后，朝廷征召曹操为东郡太守，曹操不去就任，称病回家。

### (四) 关于评析

评析放在每一传记的最后，每篇都是极具特色的文章。语言之犀利，观点之深刻，令人拍手叫绝。这是本书最具特色的部分，除了文学赏析的角度外，还有几个特点：



1.对历史的还原。著者都是研史出身，读史功底深厚，对于历史真实的把握近乎原貌，对历史做了极为深刻的分析，让人对三国历史有了新的认识。如《蒋琬费祎传》说历史上的蒋琬、费祎，实行的虽然是诸葛亮政策，但他们意识到蜀国不能长期发动战争，所以实行休养生息的政策。也正因为蜀国有了积蓄，才为后来姜维数次北伐打下了物质基础。

2.借鉴三国史的研究成果，提出一些读者鲜见之观点。如：黄忠可能并非老将；张飞乃一玉面书生；典韦、许褚乃是曹操二位保镖，等等，见解独到而又不失幽默。

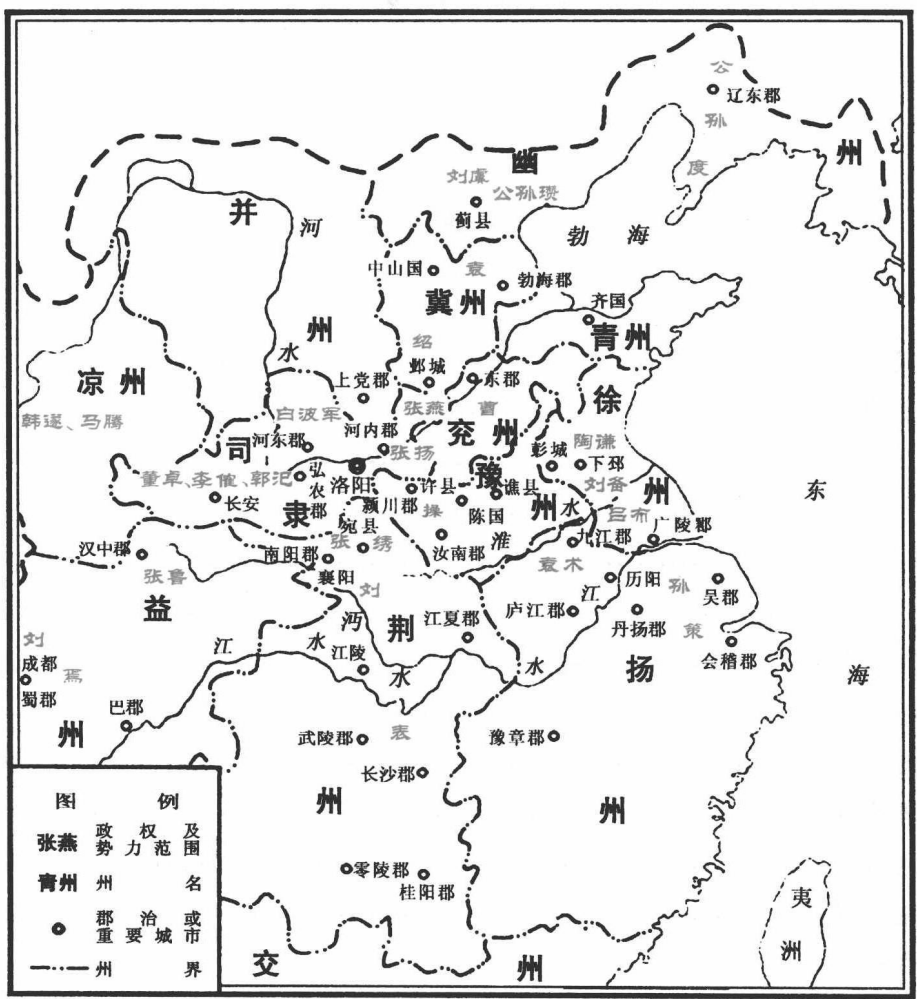
3.将《三国志》与《三国演义》中关于传主的描写进行同异比较。更为重要的是，在比较的同时，作者对罗贯中为何如此改写历史的原因加以探讨。这使得评析不仅仅停留在文学赏析上，在刨根问底的史学考证中，揭示文学创作的秘密，使读者在不知不觉中领悟文史哲的贯通，如醍醐灌顶。

“三国”已经成为中国文化中不可或缺的文化符号，符号的背后包含着深刻的意义，闪烁着中华文化的智慧之光。读过《三国演义》的你，是否有兴致读一下原汁原味儿的《三国志》呢？别怕文言文，翻开我们这个本子，定能让你解开文字的迷雾，找寻历史的真实。

历史不必“穿越”，历史本身精彩！



东汉末年群雄割据形势图



# 目录

## 曹魏卷

|             |     |
|-------------|-----|
| 武帝纪第一 ..... | 1   |
| 董卓传 .....   | 98  |
| 袁绍传 .....   | 125 |
| 吕布传 .....   | 155 |
| 张鲁传 .....   | 174 |
| 夏侯渊传 .....  | 182 |
| 曹真传 .....   | 192 |
| 荀彧传 .....   | 214 |
| 崔琰传 .....   | 239 |
| 郭嘉传 .....   | 254 |
| 刘晔传 .....   | 266 |
| 张辽传 .....   | 282 |
| 许褚典韦传 ..... | 294 |
| 曹植传 .....   | 306 |
| 陈群传 .....   | 345 |
| 钟会传 .....   | 368 |
| 华佗传 .....   | 396 |





# 武帝纪第一

## 【题解】

曹操（155~220）字孟德，小名阿瞞、吉利，沛国谯县（今安徽亳州）人，东汉末年杰出的政治家、军事家、诗人。曹操的父亲曹嵩，是大宦官曹腾的养子，因此在政治上，曹操就有了一个不被士大夫阶层接受的“赘阉遗丑”的身份。曹操二十岁的时候，举孝廉，被授予洛阳北部尉，迁顿丘令，不久又征拜为议郎。黄巾起义爆发后，他以骑都尉的身份参与镇压黄巾军，不久改任济南国相，治理“郡界肃然”。中平六年（189年），董卓废少帝立献帝，曹操间行东归，举义兵，与关东诸侯一起讨伐董卓。董卓死后，曹操占据兖州，成为他日后逐鹿天下的大本营。建安元年（196年），曹操迎接献帝都许（今河南许昌东），此后曹操破吕布、平张秀、败刘备，建安五年（200年）官渡之战中击溃袁绍主力，建安十二年（207年）击溃三郡乌丸，彻底平定北方。建安十三年冬，曹操与孙刘联军在赤壁交战，曹操兵败撤退，天下三分的割据基本形成。此后，曹操又讨平关中马超、韩遂，降服汉中张鲁，建安十七年（212年），曹操进位为魏公，建安二十一年（216年），曹操进爵为魏王。建安二十五年（220年）正月，曹操病逝于洛阳，享年六十六岁。曹丕代汉后，追谥曹操为“魏武帝”。曹操的一生，消灭了北方的众多割据势力，统一了中国北方大部分区域，并实行一系列政策恢复经济生产和社会秩序，奠定了曹魏立国的基础。

《武帝纪》是《三国志》开篇第一章，记述了曹操一生的文治武功。“纪”是一种史书记载体例，多为皇帝立，始于司马迁的《史记》，具有编年体的性质，按年代分列其事，其优点是将传主一生所经历的事件按时间先后串联起来，缺点是某些连绵数年而又相互之间有联系的事件，会被割裂开来，使我们难以体察历史事件的真相。《武帝纪》是本《三国志》书中最长的一篇传记，作者按年代分列曹操一生的政治、军事、文化事件，三国初期的政治、军事斗争在本篇传记中都有所体现，我们可以从中找到后汉至三国的历史发展脉络。在认识曹操的同时，这也是我们熟悉三国历史必须掌握的关键资料。



### 【一段】

太祖武皇帝①，沛国谯人也②，姓曹，讳操③，字孟德④，汉相国参之后⑤。〔一〕桓帝世⑥，曹腾为中常侍大长秋⑦，封费亭侯⑧。〔二〕养子嵩嗣⑨，官至太尉⑩，莫能审其生出本末⑪。〔三〕嵩生太祖。

### 【译文】

太祖武皇帝，沛国谯郡人，姓曹，名操，字孟德，是西汉时相国曹参的后代。汉桓帝时，曹腾官至中常侍大长秋，被封为费亭侯。曹腾的养子曹嵩世袭了他的爵位，官至太尉，但没有人知道曹嵩本来的身世。曹嵩生了太祖。

### 【注释】

①太祖：曹操庙号，后世为开国皇帝的通称。曹操并未做皇帝，其子曹丕代汉称帝，建立魏朝，追尊他为武皇帝，庙号为太祖。②沛国：王国名，汉代虽沿袭秦朝行郡县制，但又以一部分郡县分封王侯，故当时人常称“郡国”。西汉初，王国封地甚广，后来由于中央集权，逐渐削减其封地，至东汉时，王国封地相当于一个郡，而侯国封地则相当于一个县。沛国治所在相县，在今安徽濉（suī）溪西北。谯：县名，在今安徽亳州。③讳：避讳之意。古代不能直称皇帝和尊长的名字，称死去皇帝和尊长之名时，例加一“讳”字。④字：表字，为古代男子二十岁举行冠礼之后，根据本名含义另起的别名。⑤相国：官名，为辅佐皇帝，总理全国政务之最高长官，后改称丞相，与太尉、御史大夫并称三公。参：即曹参（？～公元前90），汉初沛县人，秦朝末年曾任沛县狱吏，后辅佐刘邦灭项羽，封平阳侯，汉惠帝时为相国。⑥桓帝：即汉桓帝刘志（132～167），东汉第十位皇帝，147～167年在位。世：朝代。⑦中常侍：官名，皇帝的侍从官，东汉时专以宦官充任，职责是传达诏令和掌理文书，权力极大。大长秋：官名，为皇后近侍，多由宦官充任，职责是传达皇后旨意，管理官中事务。⑧费亭侯：侯，汉代爵位名。费亭是费亭侯的封地，在今河南永城南。⑨嗣：继承，接替。⑩太尉：官名，为全国最高军事长官，东汉时，与司徒、司空并称三公。⑪莫：没有谁。审：周密，详细。此处解为确定，知道。本末：树木的根和梢，比喻事物的原委、始终。

### 【裴注】

〔一〕《曹瞒传》曰：太祖一名吉利，小字阿瞞。



王沈《魏书》曰：其先出于黄帝。当高阳世，陆终之子曰安，是为曹姓。周武王克殷，存先世之后，封曹侠于邾（zhū，古国名）。春秋之世，与于盟会，逮至战国，为楚所灭。子孙分流，或家于沛。汉高祖之起，曹参以功封平阳侯，世袭爵土，绝而复绍，至今适嗣国于容城。

〔二〕司马彪《续汉书》曰：腾父节（此非汉桓、灵二帝时的宦官曹节，宦官曹节字汉丰，南阳新野人），字符伟，素以仁厚称。邻人有亡（丢失）豕（shǐ，猪）者，与节豕相类（相近似），诣门认之，节不与争；后所亡豕自还其家，豕主人大惭，送所认豕，并辞谢（道歉，谢罪）节，节笑而受之。由是乡党贵叹焉。长子伯兴，次子仲兴，次子叔兴。腾字季兴，少除（授予官职）黄门（指宦官。东汉时因为侍奉内廷的黄门令、中黄门等诸官皆由宦者充任，后遂称宦者为黄门）从官（指君王的随从、近臣）。永宁元年，邓太后诏黄门令选中黄门从官年少温谨者配皇太子书，腾应其选。太子特亲爱腾，饮食赏赐与众有异。顺帝即位，为小黄门，迁至中常侍大长秋。在省闕三十余年，历事四帝，未尝有过。好进达（谓进荐仕宦）贤能，终无所毁伤（中伤，诋毁）。其所称荐，若陈留虞放、边韶、南阳延固、张温、弘农张奂、颍川堂溪典等，皆致位公卿，而不伐（自我夸耀）其善。蜀郡太守因计吏修敬于腾，益州刺史种暠于函谷关搜得其笈，上太守，并奏腾内臣外交，所不当为，请免官治罪。帝曰：“笈自外来，腾书不出，非其罪也。”乃寝（止息，废置）暠奏。腾不以介意，常称叹暠，以为暠得事上之节。暠后为司徒，语人曰：“今日为公，乃曹常侍恩也。”腾之行事，皆此类也。桓帝即位，以腾先帝旧臣，忠孝彰著，封费亭侯，加位特进（官名，原授予列侯中有特殊地位的人，位在三公下，东汉时仅为加官，无实职）。太和三年，追尊腾曰高皇帝。

〔三〕《续汉书》曰：嵩字巨高。质性敦慎，所在忠孝。为司隶校尉，灵帝擢拜大司农、大鸿胪，代崔烈为太尉。黄初元年，追尊嵩曰太皇帝。

吴人作《曹瞒传》及郭颁《世语》并云：嵩，夏侯氏之子，夏侯惇之叔父。太祖于惇为从父（父亲的兄弟，即伯父或叔父。从，读为 zòng）兄弟。

## 【二段】

太祖少机警①，有权数②，而任侠放荡③，不治行业④，故世人未之奇也⑤；〔一〕惟梁国

## 【译文】

太祖小的时候机敏聪明，有随机应变的才能，但是为人负气仗义，任性放纵，不重视道德修养和学业，因此当时一般的人并不觉得他有何过人之处；



桥玄、南阳何颙异焉⑥。玄谓太祖曰：“天下将乱⑦，非命世之才不能济也⑧，能安之者，其在君乎⑨！”[二]年二十，举孝廉为郎⑩，除洛阳北部尉⑪，迁顿丘令⑫，[三]征拜议郎⑬。[四]

只有梁国人桥玄、南阳人何颙赏识他。桥玄对太祖说：“天下即将大乱，没有经邦济世的才能是不能扭转局面的，能够安定天下的人，大概就是你了吧！”太祖二十岁时，被举荐为孝廉，做了郎官，后来被任命为洛阳县北部尉，升为顿丘县令，被征召回朝，授予议郎之职。

**【注释】** ①机警：机敏警觉。②权数：谋略权术。③任侠：抱不平，以己之力帮助被欺辱之人的行为。放荡：恣意放任，没有检束。④治：管理梳理，泛指进行某种工作，如治学、治业。行业：德行功业，操行学业。⑤世人：世间的人，一般的人。奇：赏识，看重。⑥梁国：王国名，治所在睢阳县，在今河南商丘。南阳：郡名，治所在宛县，在今河南南阳。异：特别优待，特别重视。⑦乱：叛乱，动乱。⑧命世之才：著名于一世的人才。济：救助。⑨其：大概，或许。⑩举：推荐，选用。孝廉：汉代选举管官吏的两种科目，孝，指孝子；廉，指廉洁之士。郎：官名，帝王侍从官的通称，主管守门户，出充车骑，因与皇帝关系密切，任职满一定期限即可迁补内外官职，为重要选官途径。⑪洛阳：东汉都城，在今河南洛阳东白马寺东二里洛河北岸。尉：官名，负责察禁盗贼，维持治安。汉制，县令之下有丞有尉。洛阳是东汉的都城，是大县，尉不止一个，有孝廉左尉、孝廉右尉。曹操以孝廉为郎，所以能够调任为洛阳北部尉。⑫迁：调动。顿丘：县名，在今河南浚(xùn)县。令：县之长官。汉制，万户以上的县其长官称令，万户以下其长官称长。⑬征：征召。拜：用一定的礼仪授予某种官职或名位。议郎：官名，掌管顾问应对。

### 【裴注】

[一]《曹瞒传》云：太祖少好飞鹰走狗，游荡无度，其叔父数(读为 shuò，屡次)言之于嵩。太祖患之，后逢叔父于路，乃阳(通“佯”，假装。阳败面，假装病容)败面喎(wāi，歪嘴)口；叔父怪而问其故，太祖曰：“卒(通“猝”，突然)中恶风(中医谓人体的病因之一)。”叔父以告嵩。嵩惊愕，呼太祖，太祖口貌如故。嵩问曰：“叔父言汝中风，已差(chài，病愈)乎？”太祖曰：“初(本来)不中风，但失爱(失去别人的爱怜)于叔父，故见罔(wǎng，诬罔，陷害)耳。”嵩乃



疑焉。自后叔父有所告，嵩终不复信，太祖于是益得肆意矣。

[二]《魏书》曰：太尉桥玄，世名知人，睹太祖而异之，曰：“吾见天下名士多矣，未有若君者也！君善自持。吾老矣！愿以妻子为托。”由是声名益重。

《续汉书》曰：玄字公祖，严明有才略，长于人物（指辨别品评人的流品）。

张璠《汉纪》曰：玄历位（任职，历任）中外（朝廷内外，中央和地方），以刚断称，谦俭下士，不以王爵私亲。光和中为太尉，以久病策罢（策免），拜太中大夫，卒，家贫乏产业，柩（jiù，已装尸体的棺材）无所殓（死者入殓后停柩以待葬）。当世以此称为名臣。

《世语》曰：玄谓太祖曰：“君未有名，可交许子将。”太祖乃造（去，造访，拜访）子将，子将纳焉，由是知名。

孙盛《异同杂语》云：太祖尝（曾经）私入中常侍张让室，让觉之；乃舞手戟于庭，踰垣而出。才武绝（超过）人，莫之能害。博览群书，特好兵法，抄集诸家兵法，名曰接要（犹会要，辑要），又注《孙武十三篇》，皆传于世。尝问许子将：“我何如人？”子将不答。固问之，子将曰：“子治世之能臣，乱世之奸雄（本指清乱是非的辩士，后多指弄权欺世、窃取高位的人）。”太祖大笑。

[三]《曹瞒传》曰：太祖初入尉廨（xiè，县尉的官署），缮治四门。造五色棒，县门左右各十余枚，有犯禁，不避豪强，皆棒杀之。后数月，灵帝爱幸小黄门蹇硕叔父夜行，即（指当时，当天）杀之。京师敛迹，莫敢犯者。近习（亲近，特指君主宠爱亲信的人）宠臣咸疾之，然不能伤，于是共称荐之，故迁为顿丘令。

[四]《魏书》曰：太祖从妹夫鬲强侯宋奇被诛，从坐（连坐，一人犯法，其家属亲友邻里等连带受处罚）免官。后以能明古学，复征拜议郎。先是（在此以前，多用于追述往事之词）大将军窦武、太傅陈蕃谋诛阹官，反为所害。太祖上书陈武等正直而见陷害，奸邪盈朝，善人壅塞，其言甚切；灵帝不能用。是后诏书敕（chì，古时自上告下之词。汉代凡尊长告诫后辈或下属皆称敕）三府（东汉以司徒、司空、太尉为三公，可以成立府署，选置僚属，因称三公为“三府”）：举奏州县政理无效，民为作谣言者免罢之。三公倾邪（指为人邪僻不正），皆希世（迎合世俗）见诏用（皇帝直接下令任用），货赂并行，强者为怨，不见举奏，弱者守道，多被陷毁。太祖疾之。是岁以灾异博问得失，因此复上书切谏，说三公所举奏专回避贵戚之意。奏上，天子感悟，以示三府责让（斥责，谴责）之，诸以谣言征者皆拜议郎。是后政教日乱，豪猾益炽，多所摧毁；太祖知不可匡正，遂不复献言。



### 【三段】

光和末①，黄巾起②。拜骑都尉③，讨颍川贼④。迁为济南相⑤，国有十余县，长吏多阿附贵戚⑥，赃污狼藉⑦，于是奏免其八⑧；禁断淫祀⑨，奸宄逃窜⑩，郡界肃然⑪。〔一〕久之，征还为东郡太守⑫；不就⑬，称疾归乡里⑭。〔二〕

### 【译文】

汉灵帝光和末年，爆发了黄巾起义。曹操被任为骑都尉，受命征讨颍川地区的黄巾军。升为济南国相，济南国下辖十几个县，县官大多迎合依附皇亲贵戚，贪赃受贿，声名不检，于是太祖上奏灵帝废除了其中的八个县；禁止不合礼制的祭祀，为非作歹者都逃出济南国流窜到其他地方去了，济南国境内变得平静安定，秩序良好。很长时间之后，朝廷征召太祖回朝任命为东郡太守；但他不愿就任，称病回家。

【注释】 ①光和：汉灵帝刘宏年号，178~184年。②黄巾：东汉末年太平道首领张角等于汉灵帝中平元年（184年）发动农民起义，倡言“苍天已死，黄天当立，岁在甲子，天下大吉”。徒众达数十万人，皆以黄巾裹头，称为黄巾军，也称黄巾。起：发生，兴起。③骑都尉：官名，职责是统率皇帝的羽林骑士。④讨：惩治有罪，征讨。颍川：郡名，治所在阳翟县，在今河南禹州。贼：本以为败坏伤害，引申为危害社会的人，这里是对黄巾军的蔑称。⑤济南：王国名，治所在东平陵，在今山东章丘西。相：官名，王国的相，由中央政府直接委派，管理王国行政大权，相当于郡太守。⑥长吏：汉代称县长官的辅佐为长吏，此处指各县令、长。长，读为 zhǎng。阿附：依附。贵戚：帝王的内外亲戚。⑦赃污：受贿，贪污。狼藉：散乱不整的样子，比喻行为或声名不检。⑧奏：臣子对帝王进言陈事。免：去除，省去。⑨禁断：禁止，禁绝。淫祀：指不合礼制的祭祀。⑩奸宄（guǐ）：为非作歹的人。⑪肃然：指安定平静，秩序良好。⑫东郡：郡名，今河南、山东交界地区，治所在濮阳县，在今河南濮阳西南。太守：官名，郡的最高行政长官。⑬就：就职，到任。⑭称疾：称病。乡里：所居之乡。

### 【裴注】

〔一〕《魏书》曰：长吏受取贪饕（tāo，极贪婪），依倚贵势，历前相不见举，闻太祖至，咸皆举免，小大（小孩和大人）震怖，奸宄遁逃，窜入他郡。政教大